

Avtalt selvbosetting i Bergen kommune

Veiledning for utfylling av søknadsskjema på engelsk, arabisk og tigrinja (side 1-9) og engelsk, ukrainsk og russisk (side 10-20).

Norsk	Engelsk	Arabisk	Tigrinja
<p>Skjemaet må fylles ut på norsk eller engelsk.</p> <p>Veiledning for utfylling av skjema på engelsk, arabisk, tigrinja, ukrainsk og russisk finner du under «Les mer» på høyre side av skjemaet.</p>	<p><i>This form must be filled in in Norwegian or English.</i></p> <p>Instructions for completing the form are available in English, Arab, Tigrinya, Ukrainian and Russian under “Les mer” (read more) on the right hand side of the form.</p>	<p>يجب تعبئة الاستمارة إما باللغة النرويجية أو الإنجليزية.</p> <p>يمكن العثور على تعليمات تعبئة الاستمارة باللغات الإنجليزية والعربية والتغرينية والأوكرانية والروسية تحت عنوان 'اقرأ المزيد' على الجانب الأيمن من النموذج.</p>	<p>እቲ ቅጥዒ ብቋንቋ ኖርዌይ ወይ ብቋንቋ እንግሊዝ መሊእካ ክጸሓፍ ኣለዎ።</p> <p>መርሖ ኣመለኣኻ ቅጥዒ ብቋንቋ እንግሊዝ፣ዓረብን ትግርኛን ቋንቋ ዩክራይንን ራሻን ኣብ ታሕቲ ኣለኩም፡ ኣብ የጣናይ ክፋል ናይቲ ቅጥዒ “ተወሳኺ ሓበሬታ ኣንብቡ”</p>
<p>Mer informasjon om ordningen med avtalt selvbosetting i Bergen finner du på nettsidene til Bergen kommune:</p> <p>https://www.bergen.kommune.no/innbyggerhjelpen/bolig-og-sosiale-tjenester/botilbud/kommunal-</p>	<p>Please find more information on the independent housing scheme agreed upon in Bergen (avtalt selvbosetting i Bergen) at Bergen municipality's website:</p> <p>https://www.bergen.kommune.no/innbyggerhjelpen/bolig-og-sosiale-</p>	<p>راجع صفحات بلدية بيرغن لمزيد من المعلومات حول التسكين المتفق عليه في بيرغن:</p> <p>https://www.bergen.kommune.no/innbyggerhjelpen/bolig-og-sosiale-tjenester/botilbud/kommunal-bolig/avtalt-selvbosetting-for-flyktninger</p>	<p>ተወሳኺ ሓበሬታ ብዛዕባ መስርሕ ተወዳዲልካ ኣብ በርገን ንዝግበር ርእሰ ጥዋሳ፣ኣብ ናይቲ ኮምነ በርገን ኢንተርነት ኣድራሻ ምርካብ ይከኣል።</p> <p>https://www.bergen.kommune.no/innbyggerhjelpen/bolig-og-</p>

bolig/avtalt-selvbosetting-for-flyktninger	tjenester/botilbud/kommunal-bolig/avtalt-selvbosetting-for-flyktninger		sosiale-tjenester/botilbud/kommunal-bolig/avtalt-selvbosetting-for-flyktninger
<p>Vi behandler saker fortløpende. Saksbehandlingstid er inntil 30 dager. Se informasjon på nettsiden til Bergen kommune: https://www.bergen.kommune.no/innbyggerhjelpen/bolig-og-sosiale-tjenester/botilbud/kommunal-bolig/avtalt-selvbosetting-for-flyktninger</p>	<p><i>Applications are processed as they are submitted, and it takes up to 30 days to process an application. You can find more information on Bergen Municipality's website:</i></p> <p>https://www.bergen.kommune.no/innbyggerhjelpen/bolig-og-sosiale-tjenester/botilbud/kommunal-bolig/avtalt-selvbosetting-for-flyktninger</p>	<p>نعالج الطلبات بصورة متتالية. تصل مدة معالجة الطلب إلى 30 يومًا. انظر المعلومات على الموقع الإلكتروني لبلدية بيرغن:</p> <p>https://www.bergen.kommune.no/innbyggerhjelpen/bolig-og-sosiale-tjenester/botilbud/kommunal-bolig/avtalt-selvbosetting-for-flyktninger</p>	<p>ዝመዲና ጉዳያት ብቐጻሊ ከከም ዝመዲዎ ኢና ንሕዝም። ሓደ ጉዳይ ክንውስኖ ክሳብ 30 መዓልታት እዩ ዝወስድ። ሓበሬታ ንምርካብ ገጻት ኢንተርኔት ቦርገን ኮሙኒ ተመልከት።</p> <p>https://www.bergen.kommune.no/innbyggerhjelpen/bolig-og-sosiale-tjenester/botilbud/kommunal-bolig/avtalt-selvbosetting-for-flyktninger</p>
<p>Felter som er merket med stjerne-tegn er obligatoriske for utfylling.</p> <p>Vennligst bruk tastevalg FORRIGE/AVBRYT/NESTE på den nederste delen av skjemaet for å gå til forrige/neste side på skjemaet eller avbryte utfyllingen av skjemaet. For å sende skjemaet inn,</p>	<p>Fields marked with an asterisk (*) are required and must be filled in.</p> <p>Please choose between FORRIGE/AVBRUT/NESTE (Previous/interrupt/next) on the bottom part of the form in order to continue to the next/previous page in the form or to interrupt the completion of the form. In order to submit the form, press the green</p>	<p>المكانات المعلمة برمز النجمة مكانات يُلزم ملئها.</p> <p>يُرجى استخدام خيارات التسجيل. مثل العودة للصفحة السابقة/ إلغاء التسجيل/ الذهاب للصفحة القادمة الموجودة في الجزء السفلي من الاستمارة من أجل الانتقال إلى الصفحة السابقة أو القادمة أو إلغاء ملئ الاستمارة. اضغط على الزر الأخضر والمكتوب عليه ارسل من أجل ارسال الاستمارة في الصفحة الاخيرة من الاستمارة.</p>	<p>ምልክት ከኾነን ዘለወን ቦታታት መሊእካ ክጻሓፍ ግድንዮ።</p> <p>ዝጥወቐ መመሪያታ ናብ ዝሓለፈ/ ኣቋርጽ/ናብ ዝቐጽል ኣብ ታሕተዎይ ክፋልቲ ቅጥዒ ናብ ዝሓለፈ/ናብ ዝቐጽል ወይ ምቁራጽ ምምላእ'ቲ ቅጥዒ ክትመርዱ ትኽእሉ። እታ ቅጥዒ መመልእቻ</p>

tast den grønne knappen SEND INN på siste side av skjemaet.	button SEND INN (submit) on the final page of the form.		ንምልእኽ ኣብ ዝቕጽል ገጽ ንዘላ ስደድ ትብል ቀጠልዎ ጠውቑ።
1.0 Utleieobjekt og utleier	1.0 Utleieobjekt og utleier 1.0 The renting object and the landlord	1.0 العقار المؤجر ومالك العقار	1.0 ዝካረይ ገዛን ኣካራይን
1.1. Utleieobjektets adresse* <i>Adresse på boligen du skal leie</i>	1.1 The address of the renting object* <i>The address of the home you are going to rent</i>	1.1 عنوان العقار المؤجر عنوان الشقة التي ستأجرها	1.1 ኣድራሻ ናይቲ ዝካረ ገዛ* ናይቲ ትካረይዎ ገዛ ኣድራሻኡ
1.2. Postnr.	1.2 Postal code	1.2 الرقم البريدي	1.2 ቁጽሪ ፖስታ
1.3 Poststed	1.3 Postal area	1.3 المنطقة	1.3 ሽም ናይቲ ቦታ ኣድራሻ
1.4 Måned sleie* <i>Avtalt husleie per måned</i>	1.4 Monthly rent* <i>Monthly rent agreed upon</i>	1.4 حجم الإيجار الشهري سعر الإيجار المتفق عليه كل شهر	1.4 በዝሒ ገንዘብ ወርሓዊ ክራይ ውዕል ዝተበጸሐሉ ወርሓዊ ክፍሊት ክራይ
1.5 Utleiers navn*	1.5 The name of the <i>landlord</i> *	1.5 اسم مالك العقار	1.5 ሽም ኣካራይ
1.6 Utleiers mobilnummer*	1.6 The <i>landlord's</i> mobile phone number*	1.6 رقم هاتف مالك العقار	1.6 ቁጽሪ ናይ ኢድ ስልኪ ኣካራይ
1.7 Utleiers e-post*	1.7 The <i>landlord's</i> email address*	1.7 البريد الالكتروني لمالك العقار	1.7 ኣድራሻ ኢ-መይል ናይቲ ኣካራይ

<p>1.8 Husleiekontrakten starter (dato)*</p> <p>Saksbehandlingstid er inntil 30 dager.</p> <p>Vis kalender.</p>	<p>1.8 The housing contract starts (date)*</p> <p>It can take up to 30 days to process an application</p> <p>Show calendar.</p>	<p>1.8 عقد الايجار يكون نافذاً (من تاريخ) *</p> <p>تصل مدة معالجة القضية إلى 30 يومًا.</p> <p>أظهر التقويم.</p>	<p>1.8 ውዕል'ቲ ክራይ ገዛ ዝጅምረሉ ዕለት</p> <p>ሓይ ጉዳይ ተታሒዞ ክውሰን ክሰብ 30 መዓልታት እዩ ዝወስድ።</p>
<p>1.9 Last opp kontrakt</p> <p>Husk at du kan ta bilde av vedlegg med mobilen din.</p>	<p>1.9 Upload contract</p> <p>Please note that you may photograph enclosures with your mobile phone</p>	<p>1.9 تحميل عقد الايجار.</p> <p>تذكر أنه بإمكانك أخذ صورة للمرفقات عن طريق الجوال.</p>	<p>1.9 እቲ ውዕል ካብ ኢንተርኔት ኣራግፉ</p> <p>ፎቶ ናይ ተወሳኺ መረዳእታ ብምባይል ስልኪ ከተልዕሉ ትክእሉ ኢኹም</p>
<p>2.0 Din personlige informasjon – Del 1</p>	<p>2.0 Your personal details – Part 1</p>	<p>2.0 معلوماتك الشخصية - جزء 1</p>	<p>2.0 መንነታዊ ሓበሬታ ቀዳማይ ክፋል</p>
<p>2.1 Fornavn*</p>	<p>2.1 First name*</p>	<p>2.1 اسمك</p>	<p>2.1 ሽም*</p>
<p>2.2 Etternavn</p>	<p>2.2 Family name</p>	<p>2.2 اللقب</p>	<p>2.2 ሽም ኣባሓጎ</p>
<p>2.3. Ditt mobilnummer*</p>	<p>2.3 Your mobile phone number*</p>	<p>2.3 رقم هاتفك</p>	<p>2.3 ቁጽሪ ናይ ኢድኩም ስልኪ</p>
<p>2.4 Din E-Post</p>	<p>2.4 Your email</p>	<p>2.4 بريدك الالكتروني</p>	<p>2.4 ኣድራሻ ኢ-መይል</p>
<p>2.5 Ditt DUF.nr*</p>	<p>2.5 Your DUF. no*</p>	<p>2.5 رقم اللجوء</p>	<p>2.5 DUF ቁጽሪኹም</p>

Et DUF-nummer er et tolvstifret nummer som blir gitt til alle som søker om opphold i Norge	A DUF number consists of 12 digits, and is given to everyone applying for residence in Norway	رقم اللجوء هو رقم يتكون من اثني عشر رقما تعطى لكل طالبي الاقامة في النرويج	በዝሒ ቁጽርታት ሓንቲ ቁጽሪ DUF 11 ኢዮን አብ ኖርወይ መንበሪ ፍቓድ ንዝሓተቱ ኩሎም ትወሃብ መፍለዪ ቁጽሪ
2.6 Ditt Bankkontonummer	2.6 Your bank account number	2.6 رقم حسابك المصرفي	2.6 ቁጽሪ ሒሳብ ባንኪኹም
2.7 Din nåværende adresse /mottak	2.7 Your current address/reception center	2.7 عنوانك الحالي / اسم المعسكر	2.7 ሕጂ ዘለኩም አድራሻ/መንበሪ ስደተኛታ ካምፕ
2.8 Ditt kjønn* • Kvinne • Mann	2.8 Your gender* • Female • Male	2.8 الجنس • انثى • ذكر	2.8 ጾታ* • አንስታይ • ተባዕታይ
2.9 Språk (ditt morsmål)*	2.9 Your language (mother tongue)*	2.9 اللغة (لغة الأم)	2.9 ቋንቋ (ቋንቋ አይ)
2.10 Andre språk du behersker* • Ingen • Engelsk • Norsk • Norsk og Engelsk	2.10 Other languages you speak* • None • English • Norwegian • Norwegian and English	2.10 اللغات الأخرى التي تتقنها • لا يوجد • الانجليزية • النرويجية • النرويجية والانجليزية	2.10 ካልኣት ትመልኩዎም ቋንቋታት • የልቦን • ቋንቋ ኢንግሊዝ • ቋንቋ ኖርዌይ • ቋንቋ ኢንግሊዝን ቋንቋ ኖርዌይን
2.0 Din personlige informasjon – Del 2	2.0 Your personal details – Part 2	2.0 معلوماتك الشخصية - جزء 2	2.0 ናይ ውልቂኹም ሓበሬታ - ካልኣይ ክፋል
2.11 Din sivilstatus* • Gift • Ugift	2.11 Your marital status* • Married • Unmarried	2.11 الحالة الاجتماعية • متزوج • أعزب	2.11 ኩነታት ሓዳር • ምርዑው • ዘይምርዑው

2.12 Antall barn som skal flytte inn i samme bolig med deg	2.12 Number of children who are moving into the same home as you	2.12 عدد الاطفال الذين سينتقلون للسكن في نفس الدار الآن	2.12 ቁጽረ ህጻናት ምሳኹም ሓቢሮም ናብቲ ክነብሩ ዝግዕዙ
2.13 Antall voksne som skal flytte inn i samme bolig med deg	2.13 Number of adults who are moving into the same home as you	2.13 عدد الاشخاص البالغين الذين سينتقلون للسكن معك في نفس الدار الآن	2.13 ቁጽረ ልዕሊ ዕድመ ምሳኹም ሓቢሮም ናብቲ ክነብሩ ዝግዕዙ
2.14 Har du andre opplysninger som kan være viktige for saksbehandlingen, for eksempel om du har søkt familieforening?	2.14 Do you have further information that may be of importance for the handling of your case, for instance whether you have applied for family immigration.	2.14 هل لديك معلومات أخرى قد تكون بالنسبة لمعالجة الطلب، مثلا، هل قدمت طلب للم الشمل؟	2.14 ነዚ ጉዳይኩም ዝምልከት ካልእ ኣገዳሲ ሓበሬታ ኣለኩም ድዩ፣ ከም ኣብነት ስድራ ምትእኽኻብ ዘምልከትኩም ኣሎ ድዩ
2.15 Har du en kontaktperson som hjelper deg med søknaden? • Ja • Nei	2.15 Do you have a contact person helping you with the application? • Yes • No	2.15 هل لديك شخص اتصال (غير مالك العقار)؟ - نعم - كلا	2.15 ነዚ ማመልከቻ ክሕግዘኩም ዝተመደበልኩም ሰራሕተኛ ኣለኩም ድዩ • እዉ • የብለይን
3.0 Kontaktperson <i>Vennligst oppgi navn og kontaktinformasjon til den som hjelper deg (som ikke er utleieren)</i>	3.0 Contact person <i>Please give the name and contact details of the person helping you (who is not the person renting out)</i>	3.0 جهة الاتصال (الشخص) يرجى إعطاء اسم الشخص الذي يساعدك في تقديم الطلب (غير مالك العقار)	3.0 ክሕግዘኩም ዝተመደበልኩም ሰራሕተኛ ናይቲ ዝሕግዘኩም ሸምን ክርከበሉ ዝኽእልን ሓበሬታ ክትህቡና ብኽብረት ትሕተቱ እቲ ዘካረየኩም ግና ኣይኮውንን ኢዩ
3.1 Fornavn	3.1 First name	3.1 الاسم	3.1 ሸም

3.2 Etternavn	3.2 Family name	3.2 اللقب	3.2 ሽም ኣባሓጉ
3.3 Mobilnummer	3.3 Mobile phone number	3.3 رقم الهاتف	3.3 ቁጽረ ስልኪ ናይ ኢዱ
3.3 E-Post	3.4 Email	3.4 البريد الإلكتروني	3.3 ኢ-መይል ኣድራሻ
4.0 Kontroller og send inn Her må du gå videre ved å taste knappen KONTROLLER OG SEND INN på den nederste delen av skjemaet. Felt med rødt skrift må enten korrigeres eller fylles ut før du kan sende inn skjemaet. Klikk på «Rediger» til høyre for feltet. Etter at alle felt er fylt ut kan du trykke på knappen «Send inn».	4.0 Check and submit Continue by pressing the button KONTROLLER OG SEND INN (check and submit) on the bottom part of the form. Fields with writing in red letters must either be corrected or filled in before you can submit the form. Click “Rediger” (edit) to the right of the field. Once all the fields have been entered, you can press the button “Send inn” (submit).	4.0 دقق وارسل الاستمارة يجب هنا الاستمرار من خلال الضغط على زر دقق وارسل في الجزء الاسفل من الاستمارة. المكانات المعلمة بالخط الأحمر يجب اّما تعديلها أو ملئها قبل التمكن من ارسال الاستمارة. اضغط على زر "تعديل" في يمين الحقل. يمكنك بعد ملئ كل الحقول الضغط على زر "ارسل".	4.0 ኔጋ ከይህልዎ ደጊምኩም ኣንቢብኩም ልኣኽዎ ኔጋ ከምዘይ ብሉ ኣረጋጊጽካ ስደድ ትብል ኣብ ታሕቲ ዘላ ብምጥዋቕ ክትቅጽሉ ኣለኩም። ቅድሚታ ቅጥዒ ምስዳድኩም ቀይሕ ጽሑፍ ዘርእዮ ቦታታት ክእረማ ወይ ክምለኣ ኣለወን። ኣብ የማን ዘላ “እረማት ግበር” ትብል ጠውቑ። ኩሉ ዝምለእ ቦታ ምስተመለኣ “ስደድ” ትብል ምጥዋቕ ትኽእሉ ኢኹም።
Kvittering Du har nå sendt inn «Søknad om godkjenning av privat	Confirmation You have now submitted «Application for approval of	وصل استلام. ارسلت الان الاستمارة " طلب الموافقة على عقد ايجار خاص " إلى بلدية بيرغن.	መርትዖ ቅብሊት ሕጂ “ማመልከቻ ብዛዕባ ውዕል ኪራይ ገዛ ምስ ውልቀ ወናኒ

<p>husleiekontrakt» til Bergen kommune.</p> <p>Dersom du oppga e-postadressen din vil du om kort tid motta en kvittering med referansenummeret og saksnummeret fra kommunens sakssystem. Referansenummeret og saksnummeret benyttes ved henvendelser til kommunen.</p> <p>Dersom du måtte logge deg inn for å få tilgang til skjemaet, så finner du kopi av skjemaet og eventuelle andre dokumenter ved å gå inn på http://www.bergen.kommune.no/minside og logge deg inn.</p> <p>Det er gjennomført en maskinell kontroll under utfyllingen, men vi tar forbehold om at det kan bli oppdaget feil under saksbehandlingen og at annen dokumentasjon kan være nødvendig.</p>	<p>private tenancy agreement» to Bergen Municipality.</p> <p>If you provided an e-mail address you will soon receive a receipt with the reference number and the case number from the case management system of the municipality. Use the reference number/case number when contacting the municipality.</p> <p>If you had to log in in order to access the form, a copy of the form and other documents (if any) will be available by accessing and logging in to the following address: http://www.bergen.kommune.no/minside</p> <p>The form was automatically checked for errors when it was completed. Reservation is made, however, for any errors subsequently discovered during processing and the need for further documentation.</p>	<p>في حالة إعطاء بريدك الإلكتروني فسوف تحصل بعد وقت قصير على وصل استلام مع رقم الوصل ورقم القضية من قبل نظام المراجعات البلدية.</p> <p>يستخدم رقم الوصل/ رقم القضية عند التواصل مع البلدية.</p> <p>في حالة اضطرارك لتسجيل الدخول للتمكن من الاطلاع على الاستمارة، فسوف تجد نسخة من الاستمارة وغيرها من الوثائق الأخرى، إن وجدت، من خلال الدخول على هذا الرابط http://www.bergen.kommune.no/minside وتسجيل الدخول.</p> <p>يُطبَّق تدقيق آلي خلال ملئ الاستمارة، ولكننا نتحفظ على إمكانية العثور على خطأ خلال النظر في القضية وأن تكون هنالك ضرورة لتوفير وثائق أخرى.</p>	<p>ተቆጣልነት ንኸረከብ” ናብ ኮምን በርገን ሰዲድኩም ኣለኹም።</p> <p>ኢ-ሜይል ኣድራሻኹም ጽሑፍኩም እንተኾንኩም ማመልከቻኹም ከምዝበጸሐ መለሊዪ ቁጽሪን ቁጽሪ መዝገብን ዝሓዘት መርትዖ ቅብሊት ኣብ ሓዲር ግዜ ክበጽሓኩምዮ።</p> <p>እታ መለሊዪ ቁጽሪ ወይ ቁጽሪ መዝገብ ነቲ ኮምን ጉጋይኩም ክትሓቱ እንተለኹም ትጥቀሙለን።</p> <p>ብውልቃዊ መንነቱ ኣብ ኢንተርኔት ኣትዩ ቅዳሕ እታ ማመልከቻን ካልእ መረዳእታን ክረከብ ዝይሊ ኣብ http://www.bergen.kommune.no/minside ክረከብ ይኽእልዮ።</p> <p>እቲ ማመልከቻ እንትምላእ ዋላኪ እቲ ፕሮግራም ከምፕዩተር ንጋ ከይህሉ ዝቋጸጸ እንተኾነ፣ እቲ ጉዳይ ኣብዝረኣዮ ግዜ ንጋ ክርከብ ከምዝኽእል ኣቐዲሙ ክፍለጠልና</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

			አለዎ። ካልእ ሰነዳዎ ሞረዳእታ ከድሊ ይኸእል ይኸውን።
--	--	--	------------------------------------

Engelsk	Ukrainsk	Russisk
<p><i>This form must be filled in in Norwegian or English.</i></p> <p>Instructions for completing the form are available in English, Arab, Tigrinya, Ukrainian and Russian under “Les mer” (read more) on the right hand side of the form.</p>	<p><i>Ця форма має бути заповнена норвезькою або англійською мовою.</i></p> <p>Інструкція щодо заповнення форми доступна англійською, арабською, мовою тигринья, а також українською та російською мовами. Ви можете знайти цю інструкцію, натиснувши «Les mer» (читати більше) праворуч на сторінці форми.</p>	<p><i>Эта форма должна быть заполнена на норвежском или английском языке.</i></p> <p>Инструкция по заполнению формы доступна на английском, арабском, на языке тигринья, а также на украинском и русском языках. Вы сможете найти эту инструкцию, нажав «Les mer» (читать больше) справа на странице формы.</p>
<p><i>Please find more information on the independent housing scheme agreed upon in Bergen (avtalt selvbosetting I Bergen) at Bergen municipality’s website:</i></p> <p>https://www.bergen.kommune.no/innbyggerhjelpen/bolig-og-sosiale-tjenester/botilbud/kommunal-bolig/avtalt-selvbosetting-for-flyktninger</p>	<p><i>Будь ласка, ознайомтеся з інформацією щодо узгодженого самопоселення у місті Берген (avtalt selvbosetting I Bergen) на веб-сайті муніципалітету Бергена:</i></p> <p>https://www.bergen.kommune.no/innbyggerhjelpen/bolig-og-sosiale-tjenester/botilbud/kommunal-bolig/avtalt-selvbosetting-for-flyktninger</p>	<p><i>Пожалуйста, ознакомьтесь с информацией о самостоятельном поселении по договоренности в городе Берген (avtalt selvbosetting I Bergen) на вебсайте муниципалитета Бергена:</i></p> <p>https://www.bergen.kommune.no/innbyggerhjelpen/bolig-og-sosiale-tjenester/botilbud/kommunal-bolig/avtalt-selvbosetting-for-flyktninger</p>
<p><i>Applications are processed as they are submitted, and it takes up to 30 days to process an application. You can find more information on Bergen Municipality’s website:</i></p> <p>https://www.bergen.kommune.no/innbyggerhjelpen/bolig-og-sosiale-tjenester/botilbud/kommunal-bolig/avtalt-selvbosetting-for-flyktninger</p>	<p><i>Заяви розглядаються після їх подання. Розгляд заяви може займати до 30 днів. Більше інформації ви зможете знайти на сторінці муніципалітету Бергена:</i></p> <p>https://www.bergen.kommune.no/innbyggerhjelpen/bolig-og-sosiale-tjenester/botilbud/kommunal-bolig/avtalt-selvbosetting-for-flyktninger</p>	<p><i>Заявки рассматриваются после их подачи. Рассмотрение заявки может занимать до 30 дней. Больше информации вы сможете найти на странице муниципалитета Бергена:</i></p>

tjenester/botilbud/kommunal-bolig/avtalt-selvbosetting-for-flyktninger	tjenester/botilbud/kommunal-bolig/avtalt-selvbosetting-for-flyktninger	https://www.bergen.kommune.no/innbyggerhjelp/en/bolig-og-sosiale-tjenester/botilbud/kommunal-bolig/avtalt-selvbosetting-for-flyktninger
<p><i>Fields marked with an asterisk (*) are required and must be filled in.</i></p> <p><i>Please choose between FORRIGE/AVBRUT/NESTE (Previous/interrupt/next) on the bottom part of the form in order to continue to the next/previous page in the form or to interrupt the completion of the form. In order to submit the form, press the green button SEND INN (submit) on the final page of the form.</i></p>	<p><i>Поля, позначені зірочкою (*), обов'язково мають бути заповнені.</i></p> <p><i>Будь ласка, оберіть один з варіантів FORRIGE/AVBRUT/NESTE (попередня сторінка/скасувати/наступна сторінка) внизу форми, щоб перейти на наступну/попередню сторінку, або щоб скасувати заповнення форми.</i></p> <p><i>Щоб відправити форму, натисніть зелену кнопку SEND INN (надіслати) на останній сторінці форми.</i></p>	<p><i>Поля, обозначенные звездочкой (*), обязательно должны быть заполнены.</i></p> <p><i>Пожалуйста, выберите один из вариантов FORRIGE/AVBRUT/NESTE (предыдущая страница/отменить/следующая страница) внизу формы, чтобы перейти на следующую/предыдущую страницу или, чтобы отменить заполнение формы.</i></p> <p><i>Чтобы отправить форму, нажмите зеленую кнопку SEND INN (отправить) на последней странице формы.</i></p>
<p>2.0 Utleieobjekt og utleier</p> <p>1.0 The renting object and the landlord</p>	<p>1.0 Utleieobjekt og utleier</p> <p>1.0 Об'єкт оренди та орендодавець</p>	<p>1.0 Utleieobjekt og utleier</p> <p>1.0 Объект аренды и арендодатель</p>
<p>1.1. Utleieobjektets adresse*</p> <p>1.1 The address of the renting object*</p>	<p>1.1. Utleieobjektets adresse*</p>	<p>1.1. Utleieobjektets adresse*</p>

The address of the home you are going to rent	<i>1.1 Адреса житла, яке ви будете орендувати*</i>	<i>1.1 Адрес жилья, которое вы будете снимать*</i>
1.2. Postnr. <i>1.2 Postal code</i>	1.2. Postnr. <i>1.2 Поштовий індекс</i>	1.2. Postnr. <i>1.2 Почтовый индекс</i>
1.3 Poststed <i>1.3 Postal area</i>	1.3 Poststed <i>1.3 Район (місто)</i>	1.3 Poststed <i>1.3 Район (город)</i>
1.4 Månedsleie* <i>1.4 Monthly rent agreed upon*</i>	1.4 Månedsleie* <i>1.4 Узгоджена сума оренди*</i>	1.4 Månedsleie* <i>1.4 Согласованная сумма аренды*</i>
1.5 Utleiers navn* <i>1.5 The name of the landlord*</i>	1.5 Utleiers navn* <i>1.5 Ім'я орендодавця*</i>	1.5 Utleiers navn* <i>1.5 Имя арендодателя*</i>
1.6 Utleiers mobilnummer*	1.6 Utleiers mobilnummer*	1.6 Utleiers mobilnummer*

<p>1.6 <i>The landlord's mobile phone number*</i></p>	<p>1.6 <i>Номер мобільного телефону орендодавця*</i></p>	<p>1.6 <i>Номер мобильного телефона арендодателя*</i></p>
<p>1.7 Utleiers E-Post*</p> <p>1.7 <i>The landlord's email address*</i></p>	<p>1.7 Utleiers E-Post*</p> <p>1.7 <i>Електронна пошта орендодавця*</i></p>	<p>1.7 Utleiers E-Post*</p> <p>1.7 <i>Электронная почта арендодателя*</i></p>
<p>1.8 Husleiekontrakten starter dato*</p> <p>1.8 <i>The housing contract starts date)*</i></p> <p><i>It can take up to 30 days to process an application</i></p> <p><i>Show calendar.</i></p>	<p>1.8 Husleiekontrakten starter dato*</p> <p>1.8 <i>День початку контракту*</i></p> <p><i>Розгляд заяви може займати до 30 днів.</i></p> <p><i>Показати календар.</i></p>	<p>1.8 Husleiekontrakten starter dato*</p> <p>1.8 <i>День начала контракта*</i></p> <p><i>Рассмотрение заявки может занимать до 30 дней.</i></p> <p><i>Показать календарь.</i></p>
<p>1.9 Last opp kontrakt</p> <p>1.9 <i>Please note that you may photograph enclosures with your mobile phone</i></p>	<p>1.9 Last opp kontrakt</p> <p>1.9 <i>Завантажити контракт</i></p>	<p>1.9 Last opp kontrakt</p> <p>1.9 <i>Загрузить контракт</i></p>

	<i>Будь ласка, зауважте, що ви можете сфотографувати сторінки контракту своїм мобільним телефоном</i>	<i>Пожалуйста, обратите внимание, что вы можете сфотографировать страницы контракта своим мобильным телефоном.</i>
2.0 Din personlige informasjon – Del 1	2.0 Din personlige informasjon – Del 1	2.0 Din personlige informasjon – Del 1
2.0 Your personal details – Part 1	2.0 Ваші особисті дані – Частина 1	2.0 Ваши личные данные – Часть 1
2.1 Fornavn*	2.1 Fornavn*	2.1 Fornavn*
2.1 First name*	2.1 Ім'я*	2.1 Имя*
2.2 Etternavn*	2.2 Etternavn*	2.2 Etternavn*
2.2 Family name*	2.2 Прізвище*	2.2 Фамилия*
2.3. Ditt mobilnummer*	2.3. Ditt mobilnummer*	2.3. Ditt mobilnummer*
2.3 Your mobile phone number*	2.3 Номер мобільного телефону*	2.3 Номер мобильного телефона*
2.4 Din E-Post*	2.4 Din E-Post*	2.4 Din E-Post*

2.4 Your email*	2.4 Адреса електронної пошти*	2.4 Адрес электронной почты*
2.5 Ditt DUF.nr* 2.5 Your DUF. no* A DUF number consists of 12 digits, and is given to everyone applying for residence in Norway	2.5 Ditt DUF.nr* 2.5 Ваш DUF номер* DUF номер складається з 12 цифр, він надається кожному, хто подає заяву на проживання в Норвегії.	2.5 Ditt DUF.nr* 2.5 Ваш DUF номер* DUF номер состоит из 12 цифр, он дается каждому, кто подает заявку на проживание в Норвегии.
2.6 Ditt Bankkontonummer 2.6 Your bank account number	2.6 Ditt Bankkontonummer 2.6 Номер вашого банківського рахунку	2.6 Ditt Bankkontonummer 2.6 Номер вашего банковского счета
2.7 Din nåværende adresse /mottak 2.7 Your current address/reception center	2.7 Din nåværende adresse /mottak 2.7 Ваша поточна адреса/адреса вашого приймального центру для біженців	2.7 Din nåværende adresse /mottak 2.7 Ваш текущий адрес/адрес вашего приемного центра для беженцев
2.8 Ditt kjønn* • Mann • Kvinne 2.8 Your gender* • Male • Female	2.8 Ditt kjønn* • Mann • Kvinne 2.8 Стать*	2.8 Ditt kjønn* • Mann • Kvinne 2.8 Пол*

	<ul style="list-style-type: none"> • Чоловіча • Жіноча 	<ul style="list-style-type: none"> • Мужской • Женский
2.9 Språk (ditt morsmål)* <i>2.9 Your language (mother tongue)*</i>	2.9 Språk (ditt morsmål)* <i>2.9 Ваша рідна мова*</i>	2.9 Språk (ditt morsmål)* <i>2.9 Ваш родной язык*</i>
2.10 Andre språk du behersker* <ul style="list-style-type: none"> • Ingen • Engelsk • Norsk • Norsk og Engelsk <i>2.10 Other languages you speak*</i> <ul style="list-style-type: none"> • None • English • Norwegian • Norwegian and English 	2.10 Andre språk du behersker* <ul style="list-style-type: none"> • Ingen • Engelsk • Norsk • Norsk og Engelsk <i>2.10 Інші мови, якими ви розмовляєте*</i> <ul style="list-style-type: none"> • Жодна з вказаних • Англійська • Норвезька • Норвезька та англійська 	2.10 Andre språk du behersker* <ul style="list-style-type: none"> • Ingen • Engelsk • Norsk • Norsk og Engelsk <i>2.10 Другие языки, на которых вы говорите*</i> <ul style="list-style-type: none"> • Ни один из указанных • Английский • Норвежский • Норвежский и английский
2.0 Din personlige informasjon – Del 2 <i>Your personal details – Part 2</i>	2.0 Din personlige informasjon – Del 2 <i>2.0 Ваши личные данные - Часть 2</i>	2.0 Din personlige informasjon – Del 2 <i>2.0 Ваши личные данные – Часть 2</i>
2.11 Din sivilstatus* <ul style="list-style-type: none"> • Gift • Ugift <i>2.11 Your marital status*</i> <ul style="list-style-type: none"> • Married • Not married 	2.11 Din sivilstatus* <ul style="list-style-type: none"> • Gift • Ugift <i>2.11 Сімейний стан:*</i> <ul style="list-style-type: none"> • Одружений (одружена) • Неодружений (неодружена) 	2.11 Din sivilstatus* <ul style="list-style-type: none"> • Gift • Ugift <i>2.11 Семейное положение*</i> <ul style="list-style-type: none"> • Женат (замужем) • Не женат (не замужем)

<p>2.12 Antall barn som skal flytte inn i samme bolig med deg</p> <p><i>2.12 Number of children who are moving into the same home as you</i></p>	<p>2.12 Antall barn som skal flytte inn i samme bolig med deg</p> <p><i>2.12 Кількість дітей, що будуть жити з вами в орендованому житлі</i></p>	<p>2.12 Antall barn som skal flytte inn i samme bolig med deg</p> <p><i>2.12 Количество детей, которые будут жить с вами в арендованном помещении</i></p>
<p>2.13 Antall voksne som skal flytte inn i samme bolig med deg</p> <p><i>2.13 Number of adults who are moving into the same home as you</i></p>	<p>2.13 Antall voksne som skal flytte inn i samme bolig med deg</p> <p><i>2.13 Кількість дорослих, що будуть жити з вами в орендованому житлі</i></p>	<p>2.13 Antall voksne som skal flytte inn i samme bolig med deg</p> <p><i>2.13 Количество взрослых, которые будут жить с вами в арендованном помещении</i></p>
<p>2.14 Har du andre opplysninger som kan være viktige for saksbehandlingen, for eksempel om du har søkt familieforening?</p> <p><i>2.14 Do you have further information that may be of importance for handling of your case, for instance, whether you have applied for family immigration?</i></p>	<p>2.14 Har du andre opplysninger som kan være viktige for saksbehandlingen, for eksempel om du har søkt familieforening?</p> <p><i>2.14 Чи є у вас подальша інформація, що може бути важливою для розгляду вашої заяви, наприклад, чи ви подали заяву на возз'єднання родини?</i></p>	<p>2.14 Har du andre opplysninger som kan være viktige for saksbehandlingen, for eksempel om du har søkt familieforening?</p> <p><i>2.14 Есть ли у вас последующая информация, которая может быть важной для рассмотрения вашей заявки, например, подавали ли вы заявку на воссоединение семьи?</i></p>
<p>2.15 Har du en kontaktperson som hjelper deg med søknaden?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ja • Nei <p><i>2.15 Do you have a contact person helping you with the application?</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Yes • No 	<p>2.15 Har du en kontaktperson som hjelper deg med søknaden?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ja • Nei <p><i>2.15 Чи є у вас контактна особa, що допомагає вам із заявою?</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Так • Ні 	<p>2.15 Har du en kontaktperson som hjelper deg med søknaden?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ja • Nei <p><i>2.15 Есть ли у вас контактное лицо, которое помогает вам с заявкой?</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Да • Нет
<p>3.0 Kontaktperson</p> <p><i>Vennligst oppgi navn og kontaktinformasjon til den som hjelper deg (som ikke er utleieren)</i></p>	<p>3.0 Kontaktperson</p> <p><i>Vennligst oppgi navn og kontaktinformasjon til den som hjelper deg (som ikke er utleieren)</i></p>	<p>3.0 Kontaktperson</p> <p><i>Vennligst oppgi navn og kontaktinformasjon til den som hjelper deg (som ikke er utleieren)</i></p>

<p>3.0 Please give the name and contact details of the person helping you (who is not the person renting out)</p>	<p>3.0 Будь ласка, вкажіть ім'я та контактні дані особи, що допомагає вам (не орендодавець)</p>	<p>3.0 Пожалуйста, укажите имя и контактные данные лица, которое вам помогает (не арендодатель)</p>
<p>3.1 Fornavn*</p> <p>3.1 First name*</p>	<p>3.1 Fornavn*</p> <p>3.1 Ім'я*</p>	<p>3.1 Fornavn*</p> <p>3.1 Имя*</p>
<p>3.2 Etternavn*</p> <p>3.2 Family name*</p>	<p>3.2 Etternavn*</p> <p>3.2 Прізвище*</p>	<p>3.2 Etternavn*</p> <p>3.2 Фамилия*</p>
<p>3.3 Mobilnummer*</p> <p>3.3 Mobile phone number*</p>	<p>3.3 Mobilnummer*</p> <p>3.3 Номер мобільного телефону*</p>	<p>3.3 Mobilnummer*</p> <p>3.3 Номер Мобильного Телефона*</p>
<p>3.4 E-Post</p> <p>3.4 Email</p>	<p>3.4 E-Post</p> <p>3.4 Електронна пошта</p>	<p>3.4 E-Post</p> <p>3.4 Электронная почта</p>
<p>4.0 Kontroller og send inn</p> <p>Her må du gå videre ved å taste knappen KONTROLLER OG SEND INN på den nederste delen av skjemaet.</p> <p>Felt med rød skrift må enten korrigeres eller fylles ut før du kan sende inn skjemaet. Klikk på «Rediger» til høyre for feltet. Etter at alle felt er fylt ut kan du trykke på knappen «Send inn»</p> <p>4.0 Review and Submit</p>	<p>4.0 Kontroller og send inn</p> <p>Her må du gå videre ved å taste knappen KONTROLLER OG SEND INN på den nederste delen av skjemaet.</p> <p>Felt med rød skrift må enten korrigeres eller fylles ut før du kan sende inn skjemaet. Klikk på «Rediger» til høyre for feltet. Etter at alle felt er fylt ut kan du trykke på knappen «Send inn»</p> <p>4.0 Перевірка даних та відправлення форми Щоб продовжити, натисніть кнопку KONTROLLER OG SEND INN (перевірити дані та надіслати) внизу сторінки Поля, що помічені червоним кольором шрифту, мають бути виправлені або</p>	<p>4.0 Kontroller og send inn</p> <p>Her må du gå videre ved å taste knappen KONTROLLER OG SEND INN på den nederste delen av skjemaet.</p> <p>Felt med rød skrift må enten korrigeres eller fylles ut før du kan sende inn skjemaet. Klikk på «Rediger» til høyre for feltet. Etter at alle felt er fylt ut kan du trykke på knappen «Send inn»</p> <p>4.0 Проверка данных и оправа формы Чтобы продолжить, нажмите кнопку KONTROLLER OG SEND INN (проверит и отправит) внизу формы. Поля, отмеченные красным шрифтом, должны быть исправлены или заполнены до</p>

<p><i>Continue by pressing the button KONTROLLER OG SEND INN (check and submit) on the bottom part of the form.</i></p> <p><i>Fields with writing in red letters must either be corrected or filled in before you can submit the form. Click “Rediger” (edit) to the right of the field. Once all the fields have been entered, you can press the button “Send inn” (submit).</i></p>	<p><i>заповнені до відправлення форми. Натисніть «Rediger» (редагувати) праворуч від поля. Коли ви заповните всі поля, натисніть кнопку «Send inn» (надіслати).</i></p>	<p><i>отправления формы. Нажмите «Rediger» (редактировать) справа от поля. Когда вы заполните все поля, нажмите кнопку «Send inn» (отправить).</i></p>
<p>Kvittering</p> <p>Du har nå sendt inn «Søknad om godkjenning av privat husleiekontrakt» til Bergen kommune.</p> <p>Dersom du oppga e-postadressen din vil du om kort tid motta en kvittering med referansenummeret og saksnummeret fra kommunens sakssystem. Referansenummeret og saksnummeret benyttes ved henvendelser til kommunen.</p> <p>Dersom du måtte logge deg inn for å få tilgang til skjemaet, så finner du kopi av skjemaet og eventuelle andre dokumenter ved å gå inn på http://www.bergen.kommune.no//minside og logge deg inn.</p> <p>Det er gjennomført en maskinell kontroll under utfyllingen, men vi tar forbehold om at det kan bli oppdaget feil under saksbehandlingen og at annen dokumentasjon kan være nødvendig.</p>	<p>Kvittering</p> <p>Du har nå sendt inn «Søknad om godkjenning av privat husleiekontrakt» til Bergen kommune.</p> <p>Dersom du oppga e-postadressen din vil du om kort tid motta en kvittering med referansenummeret og saksnummeret fra kommunens sakssystem. Referansenummeret og saksnummeret benyttes ved henvendelser til kommunen.</p> <p>Dersom du måtte logge deg inn for å få tilgang til skjemaet, så finner du kopi av skjemaet og eventuelle andre dokumenter ved å gå inn på http://www.bergen.kommune.no//minside og logge deg inn.</p> <p>Det er gjennomført en maskinell kontroll under utfyllingen, men vi tar forbehold om at det kan bli oppdaget feil under saksbehandlingen og at annen dokumentasjon kan være nødvendig.</p>	<p>Kvittering</p> <p>Du har nå sendt inn «Søknad om godkjenning av privat husleiekontrakt» til Bergen kommune.</p> <p>Dersom du oppga e-postadressen din vil du om kort tid motta en kvittering med referansenummeret og saksnummeret fra kommunens sakssystem. Referansenummeret og saksnummeret benyttes ved henvendelser til kommunen.</p> <p>Dersom du måtte logge deg inn for å få tilgang til skjemaet, så finner du kopi av skjemaet og eventuelle andre dokumenter ved å gå inn på http://www.bergen.kommune.no//minside og logge deg inn.</p> <p>Det er gjennomført en maskinell kontroll under utfyllingen, men vi tar forbehold om at det kan bli oppdaget feil under saksbehandlingen og at annen dokumentasjon kan være nødvendig.</p>

<p>Confirmation</p> <p><i>You have now submitted «Application for approval of private tenancy agreement» to Bergen Municipality.</i></p> <p><i>If you provided an e-mail address you will soon receive a receipt with the reference number and the case number from the case management system of the municipality. Use the reference number/case number when contacting the municipality.</i></p> <p><i>If you had to log in in order to access the form, a copy of the form and other documents (if any) will be available by accessing and logging in to the following address:</i> http://www.bergen.kommune.no//minside</p> <p><i>The form was automatically checked for errors when it was completed. Reservation is made, however, for any errors subsequently discovered during processing and the need for further documentation.</i></p>	<p>Підтвердження</p> <p><i>Ви успішно надіслали «Заяву на затвердження приватного договору оренди» до муніципалітету м. Бергена. Якщо ви надали свою електронну адресу, в недовзі ви отримаєте повідомлення з довідковим номером та номером справи від системи ведення справ муніципалітету. Використовуйте довідковий номер/номер справи, якщо ви будете зв'язуватися з муніципалітетом.</i></p> <p><i>Якщо вам потрібно увійти до вашого профілю задля доступу до форми, копія форми та інших документів (якщо є) будуть доступні за посиланням: http://www.bergen.kommune.no//minside</i></p> <p><i>Форма заяви автоматично була перевірена на помилки під час її заповнення. Але ми застерігаємо, що в процесі обробки справи можуть бути знайдені інші помилки, а також можуть знадобитися інші документи.</i></p>	<p>Подтверждение</p> <p><i>Вы успешно отправили «Заявление на утверждение частного договора аренды» в муниципалитет г. Берген.</i></p> <p><i>Если вы предоставили свой электронный адрес, вскоре вы получите уведомление со ссылочным номером и номером дела от системы ведения дел муниципалитета. Используйте ссылочный номер/номер дела, если вы будете связываться с муниципалитетом.</i></p> <p><i>Если вам необходимо зайти в ваш профиль, чтобы иметь доступ к вашей форме, то копия формы и других документов (если есть) будут доступны по ссылке: http://www.bergen.kommune.no//minside</i></p> <p><i>Форма заявления была автоматически проверена на ошибки во время ее заполнения. Но мы предупреждаем, что в процессе обработки заявки могут быть найдены другие ошибки, а также могут понадобиться другие документы.</i></p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------